Ministry of Culture
Government of India

SIR·WILLIAM·JONES
MDCCXLVI-MDCCXCIV

JUNE 2026

MONTHLY BULLETIN

VOLUME LV, NO. 6

THE ASIATIC SOCIETY
(AN INSTITUTION OF NATIONAL IMPORTANCE)
1 PARK STREET ● KOLKATA-700016

CONTENTS

Administrator’s Page 1

Meeting Notice 3

Paper to be Read

- The Continuum of Women Poets in Sanskrit Literature: From Antiquity to Modernity 4

  Subhrajit Sen

Heritage Matters

- Conservation, Restoration of Heritage: Sri Chaitanya Mahaprabhu Mandir 7

  Arunendu Banerjee

Books from Reader's Choice

- ইতিহাস ও সাহিত্য: দ্বন্দ্বে-কথোপকথনে 12

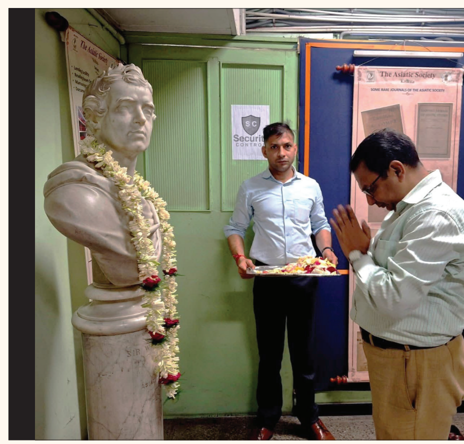
  সোহিনী দাস

Administrator's Page

Dear Members and Readers!

A very warm welcome to all the members and readers of this month's Bulletin of the Society.

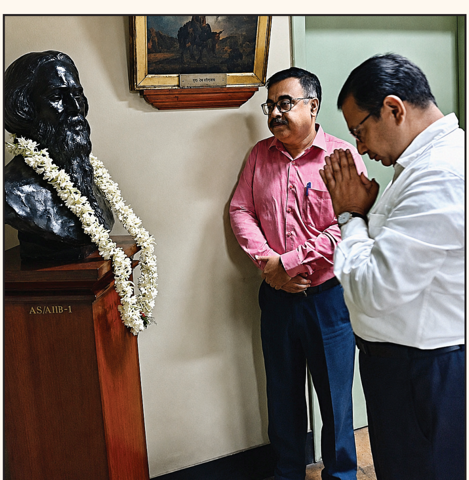
Sir William Jones, the distinguished British philologist, jurist, and orientalist, who founded The Asiatic Society in 1784, was solemnly remembered by the Society on the occasion of his 232nd Death Anniversary on 27 April 2026.



Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator, paying homage to Sir William Jones

On the occasion of World Book and Copyright Day, 32 students and 2 faculty members from Ashoka Hall Girls' Higher Secondary School visited The Asiatic Society on 23 April 2026.

On the occasion of the 165th Birth Anniversary of Rabindranath Tagore, The Asiatic Society paid its respectful tribute to the poet, philosopher, educationist, and visionary whose timeless literary and cultural legacy continues to inspire and enlighten humanity across generations.



Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator, paying tribute to Rabindranath Tagore

A commemorative programme marking the 125th Birth Anniversary of Professor (Dr.) Amiya Chakravarty was organized on 11 May 2026 at The Asiatic Society, as a tribute to the distinguished scholar, poet, and educationist. A one-day training programme on Manuscript Survey was conducted on the same day at The Asiatic Society for representatives of various institutions under the Ministry of Culture, Government of India, under the aegis of the Gyan Bharatam Cluster Centre.

On 14 May 2026, a group of 8 students accompanied by 1 faculty member from

OZ of Colors visited The Asiatic Society as part of an educational and cultural learning experience. The visit provided the participants with an opportunity to explore one of India's oldest and most prestigious scholarly institutions, renowned for its rich collections of rare manuscripts, historical archives, paintings, sculptures, and research publications.

Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator of The Asiatic Society, delivered a special online lecture to the Rajasthan Oriental Research Institute on 14 May 2026 on the topic 'AI and the Manuscripts'.

An orientation programme for 39 students and 5 faculty members from Rani Rashmoni Green University was organised by The Asiatic Society on 15 May 2026. A one-day training programme on manuscript surveying for the officials of Government of West Bengal was organized on the same day under the initiative of the Gyan Bharatam Cluster Centre of The Asiatic Society.

On 19 May 2026, The Asiatic Society hosted an educational visit by 23 students and 1 faculty member from the Department of Agriculture, Midnapore City College. The visit was organized as part of an academic exposure programme aimed at familiarizing the participants with the Society's rich heritage, scholarly resources, and museum collections. During the visit, the students and faculty members had the opportunity to explore and learn about the historical and cultural significance of the collections preserved by the Society.

Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator of The Asiatic Society, briefed senior officials of the Government of West Bengal on the vision, objectives, and implementation framework of the Gyan Bharatam initiative. The discussion focused on manuscript heritage, digitisation, knowledge preservation, institutional collaboration, and the integration of advanced technologies aimed at strengthening India's intellectual and cultural legacy. The interaction also emphasized coordinated efforts in the areas of research, conservation, and public engagement under the broader framework of Gyan Bharatam.

Looking forward to your active co-operation and intellectual guidance to run the Society in future.

I wish you a happy reading.

The Asiatic Society
Kolkata

Anant Sinha
Lieutenant Colonel
Administrator, The Asiatic Society

Ministry of Culture
Government of India

AN ORDINARY MONTHLY GENERAL MEETING OF THE ASIATIC SOCIETY WILL BE HELD ON MONDAY, 1st JUNE 2026 AT 5 P. M. AT THE ASIATIC SOCIETY, 1 PARK STREET, KOLKATA - 700016 IN HYBRID MODE

MEMBERS ARE REQUESTED TO KINDLY ATTEND THE MEETING

AGENDA

1. Confirmation of the Minutes of the last Ordinary Monthly General Meeting held on 4th May 2026.
2. Exhibition of presents made to the Society in May 2026.
3. Notice of Intended Motion, if any, under Regulation 49(d).
4. Matters of current business and routine matters for disposal under Regulation 49(f).
5. The following paper will be read by Dr. Subhrajit Sen: "The Continuum of Women Poets in Sanskrit Literature: From Antiquity to Modernity"

1 Park Street, Kolkata-700016
Dated : 18.05.2026

Anant Sinha
Lieutenant Colonel
Administrator, The Asiatic Society

The Continuum of Women Poets in Sanskrit Literature: From Antiquity to Modernity

Subhrajit Sen
Assistant Professor, Department of Sanskrit
University of Gour Banga

Indian civilisation, deeply rooted in the spiritual and intellectual heritage of the Vedas, has consistently upheld knowledge, culture, and literary expression as foundational to its identity. Within this vast and enduring tradition, Sanskrit literature occupies a central position. While the contributions of male authors have been extensively documented, the role of women as creators, intellectuals, and transmitters of literary culture remains comparatively underexplored. This paper seeks to foreground the continuous and dynamic contribution of women poets (kavayitrīs) in Sanskrit literature from the Vedic age to the modern era, arguing for a sustained and evolving tradition of female literary creativity.

The inquiry begins with the Vedic period, where women participated actively in the composition of sacred literature. The presence of *ṛṣikā*s or female seers—such as Lopāmudrā, Ghoṣā, Apālā, and Vāk Ambhṛṇī—attests to the intellectual agency of women in early Indian society. These women, recognised as *mantra-draṣṭrī*s, contributed hymns to the Ṛgveda that embody profound philosophical insight and spiritual introspection. References in Śaunaka's *Bṛhaddevatā* to numerous *brahmavādinī*s (27 *ṛṣikā*s) further confirm that women were not merely passive recipients but active producers of sacred knowledge. Their compositions reveal a synthesis of personal experience and universal metaphysical vision, thereby establishing women as equal participants in the earliest layers of Sanskrit literary tradition.

Transitioning to the classical and medieval periods, the study examines women's engagement with diverse literary forms, including mahākāvya, nāṭaka, campū, and subhāṣita literature. Poetesses such as Śīlābhaṭṭārikā, Vijjikā, Marulā, and Morikā demonstrate remarkable mastery over poetic expression and stylistic sophistication. Śīlābhaṭṭārikā's verses, cited in Kāvyaprakāśa, exemplify emotional depth and lyrical refinement, while Vijjikā's self-reflexive poetry challenges conventional aesthetic norms. The historical mahākāvya *Madhurāvijaya* by Gaṅgādevī stands as a significant example of female authorship in courtly literature, combining political narrative with poetic elegance. Similarly, Tirumalāmbā's campū compositions illustrate women's adeptness in handling complex hybrid literary forms.

In the realm of dramatic literature, the attribution of the play *Kaumudī-*

Mahotsava to Vijaya Bhaṭṭārikā opens important discussions regarding female participation in Sanskrit theatre. Although debates surrounding authorship persist, internal textual evidence and scholarly interpretations suggest a strong possibility of female creative agency. This challenges the long-standing assumption that dramaturgy in Sanskrit was an exclusively male domain.

The study further explores women's contributions to lyrical and subhāṣita traditions, where numerous poetesses—such as Bhāvadevī, Vikatanitambā, and others—are represented through scattered yet artistically significant verses in anthologies and alaṅkāra treatises. These compositions often reveal a distinctive sensibility characterised by emotional subtlety (*komalatā*), empathy, and experiential authenticity. Far from being marginal, these voices enrich the aesthetic diversity of Sanskrit literature and offer alternative perspectives on themes such as love, devotion, ethics, and lived experience.

A critical dimension of this research involves revisiting normative texts like the *Manusmṛti*, often interpreted as restrictive towards women. By situating such prescriptions within their broader socio-cultural context, the study argues for a more nuanced understanding that recognises both the regulatory and protective aspects of these frameworks. The well-known dictum "yatra nāryastu pūjyante ramante tatra devatāḥ" (*Manusmṛti,* 3.56*)* reflects an idealised vision of reverence towards women, which coexists with historical complexities.

Special emphasis is placed on the transformative 20th and 21st centuries, where increased education and social rights have led to a surge in qualitative and quantitative output. The analysis covers:

- Pioneering Modernists: Pandita Kshama Rao, whose works like *Satyāgrahagītā* mirrored the independence movement and social reform; Leela Rao Dayalu, who modernised Sanskrit drama; and Dr. Rama Chaudhuri, a pioneer of modern biographical plays.
- Contemporary Voices: Dr. Pushpa Dikshit's integration of grammatical expertise with feminist themes; Dr. Meera Dwivedi's realistic dramatisation of the Kashmir conflict; and the 'Anti-Romanticism' and psychological nuances explored by Sahitya Akademi awardee Paramba Shri Yogamaya.
- Newer Directions: The diversification of genres into *Ghazal*s (Sanskrita Mishra), children's literature (Durga Parkhi, Pooja Upadhyay), and massive contemporary epics like Shruti Kanitkar's 5,559-verse *Śrīmatīharitram*.

Aims and Objectives

The primary aim of this research is to establish that female authorship in Sanskrit is not a series of isolated historical accidents, but a robust, unbroken tradition of intellectual agency. The specific objectives are:

- **To Document the Evolutionary Trajectory**: To map the transition of women's roles from the Vedic *mantra-draṣṭrī*s (seers) to the classical rāja-kavayitrīs (court poets) and finally to modern social critics.

- **To Challenge the Masculine Hegemony of the Canon:** To critically re-examine Sanskrit literary history by

highlighting 'lost' or 'scattered' female voices in *Subhāṣita* anthologies and *Alaṅkāra* treatises.

- **To Analyse Genre Adaptation:** To investigate how women poets have mastered and modified traditional forms like Mahākāvya, Champū, and Nāṭaka to express a distinct female sensibility (Komalatā).
- **To Evaluate Modern Transformative Themes**: To assess how 20th and 21st century women writers have repurposed Sanskrit to address nationalism, feminism, and psychological realism.

Present Relevance

This study holds significant importance in the contemporary academic and social landscape for several reasons:

- **Empowerment through Heritage:** By showcasing the intellectual sovereignty of ancient *ṛṣikā*s and medieval queens, the research provides a historical precedent for modern women's leadership and creativity.
- **Decolonising and Re-evaluating Feminism**: It offers an indigenous 'Indian Feminism' rooted in Sanskrit tradition, showing that themes of agency and social criticism are not modern Western imports but have existed since the Vedic era.
- **Linguistic Revitalisation**: By highlighting modern works like *Satyāgrahagītā* (1932) or the contemporary Sanskrit Ghazals, the study proves that Sanskrit is a 'living' language capable of capturing the complexities of the 21st century lived experience.
- **Interdisciplinary Impact:** The research bridges the gap between Classical Indology, Gender Studies, and Comparative Literature, encouraging a more inclusive approach to world literary history.
- **Correction of Normative Biases:** It provides a balanced counter-narrative to the often-cited restrictive socio-legal frameworks (like those in *Manusmṛti*), demonstrating that in practice, women's creative and intellectual pursuits often flourished alongside or despite these norms.

Methodologically, this study employs textual analysis, historical contextualisation, and comparative literary evaluation. Drawing upon primary sources ranging from Vedic hymns to modern literary works, as well as commentarial and critical traditions, the research seeks to map a continuous trajectory of women's literary engagement in Sanskrit.

In conclusion, the history of women poets in Sanskrit literature is not a fragmented or incidental phenomenon but a sustained and evolving continuum of creativity. Despite socio-historical constraints and issues of textual preservation, women have consistently contributed to the enrichment of Sanskrit literary culture. The increasing visibility and diversity of women's voices in contemporary Sanskrit writing further signal a vibrant and promising future. By bringing these contributions into sharper scholarly focus, the present study aims to contribute to a more inclusive and balanced understanding of Sanskrit literary history.

Conservation, Restoration of Heritage: Sri Chaitanya Mahaprabhu Mandir

Arunendu Banerjee
Life Member, The Asiatic Society

Goswami family in North Calcutta (Kolkata) has been residing near Hedua for around three hundred years. They carry rich Gaudiya Vaishnava cultural heritage. This family is the direct descendent of Sri Nityananda Prabhu. Their original settlement was in Khardaha, *Kunja Vatika*, Bengal, in the year 1522, adjacent river Bhagirathi; Nityananda Prabhu arrived in Khardaha, after receiving blessings and advice of Sri Chaitanya Mahaprabhu for spreading spiritual humanism of Gaudiya Vaishnava culture. *Shyamsundar Mandir* in Khardaha, present West Bengal, was founded by them for daily worship of *Radha-Gobinda,* still in continuity.

One part of Sri Nityananda Prabhu's descendants of their same family-tree is settled in Simle area in North Calcutta (Kolkata). Goswami family founded 'Mahaprabhu Mandir' with elegant deities of neem wood idols of Sri Chaitanya Mahaprabhu and Sri Nityananda Prabhu; and residential building clustre, Mahaprabhu Bhavana here. This single storied brick-built flat roof Heritage Temple of Kolkata's Goswami family –'Mahaprabhu Mandir' is located in, 46, Ramdulal Sarkar Street (earlier Maniktala Street), North Kolkata, near Keshub Academy, now around three hundred years of heritage. Swami Vivekananda's ancestral home is nearby. Due to the building's age and inadequate maintenance, heritage temple and adjoining building architecture, structures, walls, ceiling, roof, floors, rooms, *kari* –long timber beams, *barga*-short timber beams, brick-built cylindrical columns, roof tiles and infrastructural structures suffered severe damages. Temple and buildings were in unstable conditions. Suffered with severe fractured walls, ceiling and floor, roof settlements; water seepages from roof caused severe dampness. Severely fractured load-bearing brick-built high columns and timber beams supporting three layers flat terracotta roof tiles with lime-surki mortar; resulted temple-building into critical conditions.

Conservation, restoration, retrofitting work is now undertaken by built-heritage conservation method of civil, structural, architectural and environmental engineering slowly in stages by providing supporting prop-systems during partwise restoration work through years due to structural instability. By sustained conservation and retrofitting engineering work, maintaining glorious values of cultural heritage of temple, idols and serene built-heritage environment; recently heritage temple and building have been restored. Brick-built heritage temple and building architecture, heritage wooden idols and timber canopy with

associated infrastructure are now in original built form with shape architecture. Author of this article, by technological and spiritual unity rendered complete heritage conservation engineering using experience of heritage conservation work, ably supported by skilled masons and artisans.

Broad dimensions of the main temple is 5.5 m length x 3.65 m wide x 4.572 m high; adjacent utility room for puja items is 3.65 m length x 3.65 m wide x 4.572 m high. Front *natdalan*, temple court yard is 9 m length x 4 m wide x 4.572 m high. Around 1.5 metre high neem wood idols of Sri Chaitanya Mahaprabhu and Sri Nityananda Prabhu are standing in *garva griha* – sanctum sanctorum on timber-built 2 m high decorative wooden elegant *singhasana*-timber-built canopy with top and bottom pedestal with four top and bottom-sided panels and four decorative combined circular deco columns. Top surface is covered with design fabric cloth *shamiana*-canopy-cover and back side with decorative drop curtain in design fabric cloth. Idols of Sri Chaitanya and Sri Nityananda are elegantly sculptured with neem wood and with Vaishnava styled yellow ochre-based colouring and figurative serene images once created by Bengal's *sutradhar samaj* sculptor– artists probably from Khardaha; and dressed in *dhuti, chadar* and *uttariya* in Vaishnava style. Regular pujas and rituals in early morning, day and evening are undertaken in the temple, with offerings of *bhoga* – sacred *prasadam* and *arati*– greeting ceremony with flame of ghee soaked wicks, conch shell, bell-ringing and chanting. *Tulsi,* basil tree in decorative pedestal is near *natdalan*, temple courtyard is part of temple architecture.

Separate *bhog-ghar*, cooking room of *prasad*- devotional offering of sacred food is around 4m x 4m x 3m high, located below the high *natdalan*, temple courtyard at the level of covered courtyard -10m x 8m x 5m high of the building. Priest room adjacent to *bhog-ghar* is 3m x 3m x 3m high. There are two design-steps, average width of 3m and 1.0m width from main courtyard to temple courtyard. First is in the main entrance before entering into high temple courtyard - *natdalan*, from building courtyard level. Second is located near *bhog-ghar*, cooking room in building courtyard level to temple. Level difference between building courtyard and the temple floor

Mandir, Temple after restoration

Idols as restored of Sri Chaitanya and Sri Nityananda in this Mandir, Temple

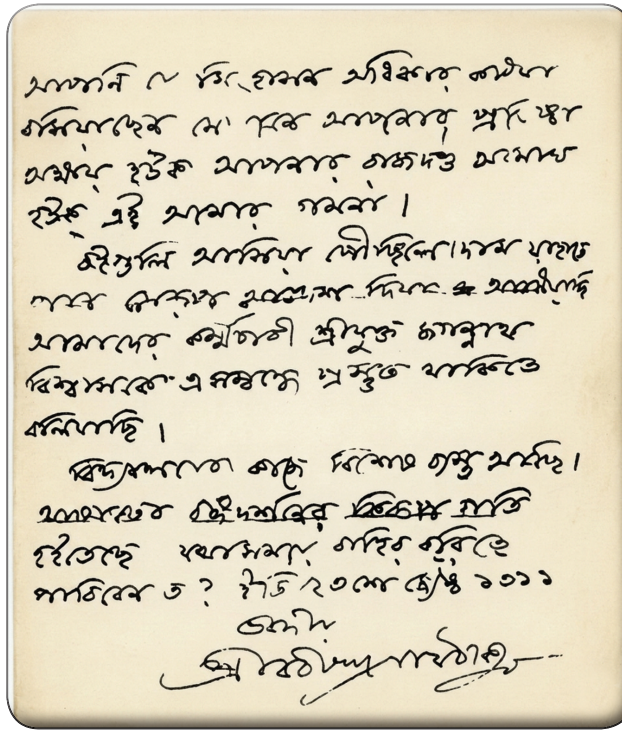
is around 1.2m high. Temple architecture is on 600mm thick load-bearing brick walls and series of load-bearing high brick circular columns of 350mm diametre. Existing flooring is red colour Indian patent stone with decorative borders and designs have also been restored. Walls, columns are with lime-surki based materials. Roof is built by three layer square terracotta thick tiles- 600 x 600mm x 25mm thick with lime-surki mortars, supported by timber long beam (*kari*) and short beams (*barga*). Mandir, temple is painted with lime-based colour, enamel paints in doors, windows, part of columns and beams. Decorative half arch glass skylights on top of double leaf doors on entry wall of *natmandir*, sanctum sanctorum are carrying architectural glories fitting to temple design. Decorative arch bid motifs over door-wall are in combination of ribbed moulded arches and deco-column designs carrying design language of built-heritage.

Daily *bhog* - sacred food offerings are undertaken for Sri Chaitanya and Sri Nityananda; also for *Shaligram Narayana Shila* – sacred stone resting on ornamented metal *sighasana*-pedestal, Jagannath Deva, and *Garud*. They are also worshipped with devotion every day in morning, day and evening with puja. *Dol utsav*, *Ras utsav*, *Rath Yatra utsav*s, festivals related to Gaudiya Vaishnava culture are undertaken regularly in presence of visitors and devotees, praying for blessings of Sri Chaitanya and Sri Nityananda. Potted flowering plants in roof terrace are the source of puja materials. Old bell metal utensils, brass lamps, brass bells, *patachitra*-painting, *punthi*-scriptures, and old decorative furnitures in the temple carry heritage values. The heritage temple and building carry rich and rare convergence of tangible, intangible and spiritual heritage – the cultural heritage of ancient Bengal.

Sri Ramakrishna Dev visited this temple – Mahaprabhu Mandir to pay his auspicious respect and devotion to Nemai and Netai on Durga Saptami, seventh day of Durga puja in 1881. He also visited Mahendra Goswami's residence; present address is 40/1 Mahendra Goswami Lane, of this family personally known to him in the same year during Durga Puja festival. There is printed record supporting these auspicious visits of Ramakrishna Dev in the book published by Udbodhon of Ramakrishna Mission. (Ref. Book – *Biswachetanaye Sri Ramakrishna*). Ramakrishna Dev also visited to witness the drama, *Chaitanyaleela* performed by

renowned actress Binodini directed by Girish Chandra Ghosh, accompanying one member of Goswami family.

Rabindranath visited several times, this Goswami family's *mandir* and building clustre. He had close literary relationships with scholarly members of this family – Atul Krishna Goswami and Balaichand Goswami. An important letter of Rabindranath written to Balaichand Goswami on 23rd of *Jaishtha*, 1311 in Bengali calendar year i.e. in June, 1904, has been discovered from Goswami family's records. In this period, Rabindranath was editing *Bangadarshan*, he was struggling with his ashram school and serious illness of his daughter, Renuka. In spite of all personal crisis he was writing *Naukadubi* novel and publishing in series in *Bangadarshan*. He requested Balaichand to take responsibility of preparation of press copy, proof correction and arranging continuation of this magazine. Balaichand was very busy writer-scholar and co-editor of *Bangabasi* magazine. In spite of his preoccupation, Balaichand extended friendly co-operations for continuation of *Bangadarshan* in critical period. This letter of Rabindranath is one of many letters written to Balaichand for his timely friendly co-operation for continuation of *Bangadarshan*. Goswami family had long relationship with Tagore family, earlier they were Vaishnava. Their women members including Alakasundari Devi, mother of Dwarkanath had spiritual initiation from *Ma-Gonsai* of Goswami family. Balaichand was known Sanskrit scholar, authored many published books on *Purana*s, *Bhagavat*, and on Bengali grammar. He was present when Rabindranath delivered lectures on Swadeshi Samaj in Minerva and Curzon theatres in 1904. Balaichand raised some relevant critical questions on this lecture and got it published in *Bangabasi*. Rabindranath acknowledged relevant issues raised by Balaichand and thanked him by writing an separate article as annexure of this lecture-paper, which got published in *Bangadarshan*. ('Swadeshi Samaj', Rabindranath Tagore, Visva-Bharati).



Letter of Rabindranath Tagore

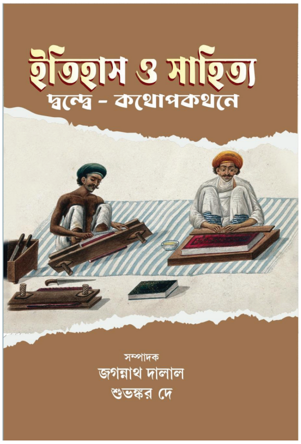
Rabindranath read his paper on *Bangla Bhasa o Vyakaran* in Bangiya Sahitya

Parishad, presided by Satyendranath Tagore in 1901. Pramatha Chaudhuri, Haraprasad Sastri, Brahmabandhav Upadhyay and Balaichand Goswami participated in the critical discussions on this paper. Later this article was published in *Bangadarshan*, in the Bengali month of *Paush* number, December. (*Rabi Jiboni*, Vol. 5, Prasanta Kumar Pal, Ananda Publishers, Kolkata).

Atul Krishna Goswami, son of Mahendra Goswami, was an eminent scholar, author of *Sri Chaitanya Bhagavat* and books on Vaishnavism, was also closely known to Rabindranath. He was invited by Rabindranath in 1901 to visit with him to Tripura Raj and meet Radhakishore Devavarmanikya. Atul Krishna narrated from *Bhagavat* and discussed on life and work of Sri Chaitanya in presence of Rabindranath in Tripura Raj. Radhakishore purchased fifty copies of *Sri Chaitanya Bhagavat* and *Loghu Bhagabatamrita* written by Atul Krishna Goswami. Rabindranath, Atul Krishna Goswami and other eminent persons were also present in the death anniversary meeting of Vidyasagar at Classic Theatre presided by Binoy Krishna Dev in 1901.

After the demise of Sri Ramakrishna in 1886, Balaichand and other members of Goswami family had organised an assembly of people from all religions, irrespective of caste and creed and guided a procession by composite Gaudiya Vaishnava culture in his honour following unification philosophy as living culture of Ramakrishna Dev from Simle, near Hedua in North Calcutta (Kolkata).

Nirode Goswami and his wife, popularly known as *Baroma*, direct descendants Sri Nityananda, continued spiritual-cultural heritage of Mahaprabhu Mandir and Bhavana through several years as cultural continuity by their dedicated service of regular pujas, festivals, academic activities and temple maintenance work. After their demise there was long gap of built-heritage maintenance. Some of their descendants, after long gap, started again conservation and restoration work of temple, idols and buildings, completed recently. Regular puja, cultural activities and observations of festivals are in continuity, following traditional Gaudiya Vaishnava spiritual-cultural heritage, as cultural continuity.



ইতিহাস ও সাহিত্য: দ্বন্দ্বে-কথোপকথনে

সম্পাদক : জগন্নাথ দালাল ও শুভঙ্কর দে
প্রকাশক : বুকপোস্ট পাবলিকেশন
জানুয়ারী ২০২৬, কলকাতা
ISBN : 978-93-94999-89-3
মূল্য : ৪০০/-

"ইতিহাস একলা মানুষের নয়, সমাজবদ্ধ মানুষের। ... মানুষকে বাদ দিলে ইতিহাস নেই। আবার মানুষ যখন সত্যি একা, তখন ইতিহাস নেই। সেই একলা মানুষটির দেখা পাবেন সাহিত্যে" (অশীন দাশগুপ্ত, *ইতিহাস ও সাহিত্য*, ১৬)।

"One should turn to the poet and fiction writer to learn how to represent in language the lived presence of historicality in everyday practice." (Partha Chatterjee, *The Small Voices of History: Collected Essays of Ranajit Guha*, Ranikhet, Permanent Black, 2009, 16).

একক মানুষ বা প্রাত্যহিকের রোজনামচা মহাফেজখানার দলিল দস্তাবেজে লিপিবদ্ধ যদি না থাকে তাহলে ঐতিহাসিকের কি করনীয়, সেই পথ আগেই প্রদর্শন করেছেন বিদ্যজনেরা। সেই ধারাটি অবলম্বন করেই এক বিকল্প ইতিহাস খোঁজার প্রচেষ্টা করেছেন অধ্যাপক শুভঙ্কর দে এবং ডঃ জগন্নাথ দালাল তাদের বই, *ইতিহাস ও সাহিত্য: দ্বন্দ্বে-কথোপকথনে* (বুকপোস্ট, জানুয়ারী ২০২৬)। সাহিত্যকে আর্কাইভ নির্ভর ইতিহাসের বিকল্প করে তোলার প্রয়াস বিংশ শতাব্দীর শেষ ভাগ থেকে শুরু হলেও, বর্তমানকালে তা এক নতুন গতিময়তা লাভ করেছে এক ঝাঁক নতুন প্রকাশনার মাধ্যমে— *India, Empire, and First World War Culture: Writings, Images, and Songs* (2018); *Environmental Humanities in Folktales: Theory and Practice* (2023); *Pandemic and Literature: Regional and Global Perspectives* (2025)। আঞ্চলিক ইতিহাসকে বৃহত্তর ইতিহাসধারার সাথে সংযুক্ত করার প্রয়াস রয়েছে এই সংকলনে। এই গ্রন্থের পনেরোটি মৌলিক রচনা উপনিবেশিক বাংলার প্রেক্ষাপটে স্বাস্থ্য, জাতিভেদ এবং জাতিবিদ্বেষ, আর্থ-সামাজিক এবং নারী–কেন্দ্রিক ইতিহাস আলোচনা করেছে সাহিত্যের প্রেক্ষিতে। বাংলা সাহিত্য ছাড়াও সাঁওতালি সাহিত্যর ওপর নিবন্ধগুলিও এক উপরি পাওনা।

"ইতিহাস শুধু শাসকের ভাষ্য নয় বরং শোষিত, নিপীড়িত এবং উপেক্ষিত মানুষের এক গভীর পাঠ" (১৬) অবতরণিকার এই উক্তিটির মাধ্যমে সম্পাদকেরা গ্রন্থের মূল সূত্রটি নিপুণভাবে বেঁধে দিয়েছেন। বইয়ের শুরুতেই একটি গুরুত্বপূর্ণ প্রশ্ন প্রতিস্থাপন করা হয়েছে। ঐতিহাসিকের কাজ যদি সত্যের উদ্ঘাটন হয়, তাহলে কোনো বিষয়ের সরকারি দলিল দস্তাবেজ না থাকলে, ঐতিহাসিকের কী করণীয়? এই প্রশ্নের উত্তর সন্ধান করার চেষ্টা

করেছেন শুভঙ্কর দে তার ‘সাহিত্যে ইতিহাস, ইতিহাসের সাহিত্য: দ্বন্দ্বে কথোপকথনে’, প্রবন্ধে। ইতিহাস-লিখনধারার আলোচনার মাধ্যমে তিনি দেখিয়েছেন অষ্টাদশ শতকের রাঙ্কিয়ান তথ্যনির্ভর ইতিহাস কিভাবে Annales এবং পরবর্তীকালে পোস্ট-মডার্ন ইতিহাসচর্চার কাছে সমালোচিত হচ্ছে। ভারতীয় ইতিহাস ধারায়, রণজিৎ গুহ’র *Chandra’s Death*, জ্ঞানেন্দ্র পাণ্ডে এবং দীপেশ চক্রবর্তী’র একাধিক প্রবন্ধ কিভাবে তৎকালীন পত্রপত্রিকার বিপুল ব্যবহারের মাধ্যমে শ্রমিকদের মনন ও শ্রেণী চেতনাকে বোঝার প্রক্রিয়ায় ইতিহাস ও সাহিত্যের মেলবন্ধন ঘটাচ্ছেন, সেই দিকেও দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন। প্রাক আধুনিক ইতিহাসের ক্ষেত্রেও সাহিত্যের প্রয়োজনীয়তা প্রকাশ পায় সুগত বসু’র প্রবন্ধ ‘সাহিত্যে ইতিহাস ইতিহাসের রাজনীতি’ এবং রামকৃষ্ণ ভট্টাচার্য’র প্রবন্ধ ‘ক্লাসিক কেন চিরায়িত’ আলোচনায়। সাহিত্যিকের মধ্যে ইতিহাস চেতনা (নিদর্শন দ্বিজেন্দ্রলাল রায়ের নাটকগুলি) কিংবা ঐতিহাসিকের মধ্যে সাহিত্য রচনার ধারা (রমেশচন্দ্র দত্ত, রাখালদাস বন্দ্যোপাধ্যায়, অক্ষয় কুমার মৈত্রের ঐতিহাসিক রোম্যান্স রচনা) সহজেই ভেঙে ফেলে ঐতিহাসিক এবং সাহিত্যিকের তফাতটা। পরিশেষে তিনি লিখছেন, “সাহিত্যকে ইতিহাস সুকৌশলে ব্যাবহার করার এই সহজ সত্যটি স্বীকার না করলে বোধহয় দিনের শেষে, ইতিহাস ও ইতিহাস লেখকের মূল কাজটাই প্রশ্নের মুখে দাঁড়িয়ে পড়ে” (২৯)।

অধ্যাপিকা মহুয়া সরকার তাঁর প্রবন্ধ, ‘সাহিত্য ও ইতিহাস: দুই বোনের কথকতায় চল্লিশের বাংলা’, দেখিয়েছেন চল্লিশ এবং পঞ্চাশের দশকের যে টানাপড়েন, তা শুধুমাত্র ইতিহাসের দলিল দস্তাবেজ মারফত জানা যাবে না। উদ্বাস্তু সমস্যা, দুর্ভিক্ষ, বিশ্বযুদ্ধ, মন্বন্তর, সাম্প্রদায়িক বিবাদে জীর্ণ জনজীবন কিভাবে ত্রয়ী বন্দ্যোপাধ্যায় এবং রবীন্দ্রোত্তর যুগের লেখনীতে ধরা পড়েছে সেই আলোচনা রয়েছে তাঁর প্রবন্ধে। আলোচিত সাহিত্য রচনার মধ্যে আছে তারাশঙ্করের ‘পঞ্চগ্রাম’, মানিক বন্দ্যোপাধ্যায়ের ‘চিহ্ন’, প্রেমেন্দ্র মিত্রের ‘পাঁক’, ‘উপনয়ন’, ‘মহানগর’, নরেন্দ্রনাথ মিত্রের ‘শুল্ক’ প্রভৃতি। মূলত কলকাতা-কেন্দ্রিক সাহিত্যরচনার উল্লেখ থাকলেও, ‘আরোগ্য নিকেতন’, ‘অনুবর্তন’– এর মাধ্যমে ঔপনিবেশিক গ্রামবাংলার সমস্যাগুলির পাশাপাশি জাতপাতের হানাহানি এবং নারীদের বিপর্যস্ততার কথাও তুলে ধরেছেন সমানভাবে। তাঁর প্রবন্ধের মূল বক্তব্য, উল্লিখিত প্রত্যেকটি সাহিত্য রচনা কিভাবে দলিল দস্তাবেজের বাইরে গিয়ে এক বিকল্প ইতিহাস রচনার তথ্যসূত্র হয়ে উঠেছে।

চল্লিশের দশকের দুর্ভিক্ষ জর্জরিত বাংলায়, সাহিত্যের মাধ্যমে ক্ষুধার এক বিকল্প ইতিহাসকে সন্ধান করার চেষ্টা করেছেন সম্রাট সেনগুপ্ত (বাংলা সাহিত্যে প্রান্তিকতা ও ক্ষুধার নন্দনতত্ত্ব: সাহিত্যে ভিন্নতর ইতিহাস নির্মাণ)। দুর্ভিক্ষের প্রেক্ষাপটে চাল নয়, ভাত কিভাবে ক্ষুধার সাথে সংযুক্ত হয়ে উঠেছে এবং ভাতের পরিবর্তে ফ্যানের উপস্থিতি দুর্ভিক্ষতার জানান দিচ্ছে সেই আলোচনা করেছেন মানিক বন্দ্যোপাধ্যায় (ছিনিয়ে খায়নি কেন), মহশ্বেতা দেবী (ভাত) বীরেন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের (আশ্চর্য ভাতের গন্ধ) রচনার মাধ্যমে। মহাফেজখানা ঘুরলে হয়ত দুর্ভিক্ষের নানান তথ্য উঠে আসবে কিন্তু ‘ভাত’ গল্পের উচ্ছব বা ‘ভাতের রাজা’ গল্পের ধীরেনের ক্ষেত্রে খাদ্য কিভাবে অস্তিত্বরক্ষার সহায়ক এবং আত্মপরিচয়ের নির্ধারক হয়ে ওঠে সেই ইতিহাস পাওয়া যাবে না। স্বাধীনোত্তর ভারতেও যে সেই দুর্দশার ব্যাতিক্রম ঘটেনি, তা আলোচনা করেছেন হর্ষ মন্দারের, *Ash in the Belly* বইয়ের সুত্রে। “পীড়িত আর্ত মানুষের কাছে খাদ্য যেন ক্ষুধার প্রেতদশা, যে ক্ষুধা অস্বীকার করেই মুলস্রোত সমাজের আত্মনির্মাণ ও উন্নয়নের গল্প” (৬৮)। দলিত বা নিম্নবর্গীয় সাহিত্যের আলোচনার প্রেক্ষিতে দেখিয়েছেন কিভাবে তথাকথিত ভদ্রসমাজের খাদ্য-অখাদ্য বিভাজনকে সরিয়ে রেখে ঢ্যাপ, জাউরের মাধ্যমে অন্ত্যজ মানুষের আত্মনির্মাণের কাহিনী গড়ে উঠেছে।

দুর্ভিক্ষ এবং মড়কের আন্তঃসম্পর্ক বহুকাল আগেই প্রতিস্থাপন করেছেন ঐতিহাসিকরা। 'বাংলায় মহামারি: ইতিহাস ও সাহিত্যশরীর' প্রবন্ধে, শুভেন্দু ঘটক দেখিয়েছেন সমাজের এই দুর্যোগ কিভাবে বাংলা সাহিত্যের কলেবরকে গঠন করেছে বা প্রভাবিত করেছে। মহামারী শব্দটির বুৎপত্তিগত আলোচনা করে, এটিকে ব্যাখা করেছেন সমাজের ওপর নেমে আসা এক সমষ্টিগত দুর্যোগ হিসাবে। ম্যালেরিয়া–জীর্ণ বাংলায় ক্ষীরোদপ্রসাদের আবেদনে কাব্য ঔষধির ন্যায় হয়ে ওঠা, অলৌকিক রহস্য পত্রিকায় সমসাময়িক ঔষধ বিজ্ঞাপন ও রোগের উল্লেখ এবং প্যালারামের নামকরণ আসলে সমাজের মহামারীর প্রকোপ ও বিস্তারকে প্রতিফলিত করে।

শুধু সাহিত্যের কলেবর নয়, মহামারী বাংলা সাহিত্যে যে এক নতুন সাহিত্যরসেরও সৃষ্টি করেছে সেই বিষয়ে আলোচনা করেছেন জগ্ননাথ দালাল। তার প্রবন্ধ, 'ডাক্তারি রসে সাহিত্য: বনফুলের উপন্যাসে মফঃস্বলের চিকিৎসা বাস্তবতা', বলাইচাঁদ মুখোপাধ্যায়ের বাস্তবের অভিজ্ঞতা কিভাবে উপাদান জুগিয়েছিল তার সাহিত্য রচনায় সেইদিকে পাঠকের দৃষ্টিগোচর করেছেন। সেই বাস্তব অভিজ্ঞতার নিরিক্ষে রচিত গল্পগুলি তাই Bihar Public Health Report–এর পরিসংখ্যানের সাথে দ্বন্দ্বে গিয়েই দেখাচ্ছে, শুধু বড় শহরগুলি নয় মফঃস্বলের অঞ্চলেও টাইফয়েড, যক্ষ্মার প্রাদুর্ভাব। শুধুমাত্র রোগের প্রাদুর্ভাব নয়, কাঠামোগত সমস্যা, দুর্নীতি, অর্থ উপার্জনের লালসায় ডাক্তারদের নৈতিকতা বিসর্জন, গ্রাম শহরের বিভাজন প্রত্যেকটি বিষয় ফুটে উঠছে তাঁর লেখায়। বনফুলের প্রাত্যহিক অভিজ্ঞতার ওপর নির্ভর করে লেখা সাহিত্যগুলি আর্কাইভ–এর বিপরীতে গিয়ে কিভাবে এক সামগ্রিক ইতিহাসের জানান দেয় তাই তুলে ধরেছেন লেখক।

দীপাঞ্জন বাগ তাঁর 'সাহিত্যে পশ্চিম: ইতিহাস ও এক রোমান্টিকতার আলেখ্য' প্রবন্ধে দৃষ্টি আকর্ষণ করেছেন কিভাবে পশ্চিমযাত্রা (ঝাড়খণ্ড, গিরিডি, জসিডী, দুমকা ইত্যাদি স্থানগুলি বোঝানো হয়েছে) এক গভীর রোমান্টিকতার সৃষ্টি করেছে বাঙালী মননে এবং সেইটি প্রতিফলিত হয়েছে বাংলা সাহিত্যকর্মে। সুনির্মল বসু, বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়, রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, সতীনাথ ভাদুড়ী, বুদ্ধদেব গুহ'র লেখায় যে পশ্চিমের চিত্র এবং প্রাকৃতিক সৌন্দর্যের আভাস দেন, তা আসলে নগর উন্নয়নের অন্য এক ইতিহাসের কথা বলে। সেই ইতিহাসে মানুষ ইট-কাঠ-পাথরের শহুরে সভ্যতা থেকে হাঁফ ছেড়ে বাঁচতে চেয়েছে। অষ্টাদশ শতকের ইংল্যান্ডেও রোম্যান্টিক সাহিত্য আসলে শিল্প বিপ্লবের সময়ে, নগরকেন্দ্রিক মানুষের ক্রমশ অগ্রসর আধুনিকতা বর্জন করে প্রকৃতির সাথে এক হওয়ার ইতিহাসকে ধরার চেষ্টা করে। বাংলার ক্ষেত্রে এই রোম্যান্টিসিজম কিভাবে স্থানীয় বাসিন্দাদের সুবিধার্থে রাস্তাঘাট, বিদ্যালয়, পাঠাশালা, স্বাস্থ্যনিবাস অথবা স্যানেটোরিয়াম স্থাপন করেছে, এই প্রসঙ্গটিও আলোচনা করেছেন।

শুধুমাত্র রোম্যান্টিক সাহিত্য নয়, বিংশ শতাব্দীর বিশ থেকে চল্লিশের দশকের পূর্ণিয়ার প্রান্তিক মানুষের পূর্ণাঙ্গ জীবনযাত্রার ছবি কিভাবে প্রতিফলিত হয়েছে সতীনাথ ভাদুড়ীর লেখনীতে, পর্যালোচনা করেছেন শ্রাবণী মহাপাত্র ('ঢোঁড়াই চরিত মানস': সতীনাথ ভাদুড়ীর চোখে জাতপাত ও জাতের গতিময়তার ইতিহাস)। সতীনাথ ভাদুড়ির রচনার ঐতিহাসিক প্রাসঙ্গিকতা পূর্বেই আলোচনা করেছেন সুমিত সরকার, অমলেশ ত্রিপাঠি, রজত কান্ত রায়। বর্তমান প্রবন্ধটি সেই পর্যবেক্ষণ এবং মন্তব্যগুলিকেই প্রসারিত করেছে। শুধুমাত্র জাতপাতের ইতিহাস নয়, জাতি-লিঙ্গ-সাম্প্রদায়িকতা এবং আর্থ-সামাজিক ইতিহাসের intersectionality কিভাবে ফুটে উঠেছে সতীনাথের, সেই দিকেও দৃষ্টিপাত করেছেন। নিম্নশ্রেণীর আন্দোলনগুলি কিভাবে কংগ্রেস রাজনীতি এবং পরবর্তীকালে গান্ধীবাদের দ্বারা প্রভাবিত হচ্ছে সেই আলোচনাও রয়েছে প্রবন্ধে।

প্রথম বিশ্বযুদ্ধের পরবর্তী সময়ের আর্থ সামাজিক পরিস্থিতি তৈরী করে কল্লোল গোষ্ঠীকে। তাদের মধ্যে অন্যতম শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায়। তাঁর কয়লাকুঠি সিরিজের গল্পগুলি কিভাবে আসানসোল এবং রানিগঞ্জের কয়লাখনির শ্রমিকের বাস্তব চিত্র তুলে ধরে সেই আলোচনা রয়েছে উষসী চৌধুরী'র 'খাঁদ-ধাওয়ার দিনলিপি: শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায়ের সাহিত্যে ঔপনিবেশিক কালপর্বে কয়লাখনির চিত্র'। 'রেজিং রিপোর্ট', 'বন্দি', প্রভৃতি গল্পের আলোচনার মাধ্যমে তিনি দেখিয়েছেন সাঁওতাল বাউড়িদের খনির শ্রমিক হিসাবে নিয়োগ, গ্যাসের বিষক্রিয়ার ফলে মৃত্যু, ১৯২১ নিষেধাজ্ঞা লঙ্ঘন করে মহিলাদের কয়লাখনির নীচের কাজে নিযুক্ত করা, অপর্যাপ্ত বেতন এবং এর প্রত্যুত্তরে শ্রমিক আন্দোলন নিয়ে একটি সার্বিক চিত্র পাওয়া যায় শৈলজানন্দের লেখনীতে। পরিশেষে শৈলজানন্দের খামতিগুলির আলোচনা প্রবন্ধটিকে একটি অন্যমাত্রা দান করেছে। প্রকৃতির গতি পরিবর্তন কিভাবে সাধারণ জনজীবনে প্রভাব ফেলে তাই তুলে ধরেছেন সোনালী মুখার্জি। তাঁর প্রবন্ধ, 'তিতাস একটি নদীর নাম: হারানো নদী ও হারানো মানুষের ইতিকথা', মালোদের নিজেদের সমাজ ভেঙে যাওয়া ও ছিন্নমূল হওয়ার কাহিনী এবং তিতাস নদীর জল শুকিয়ে যাওয়ার মধ্যে একটি সমান্তরাল স্থাপন করেছে। ঔপনিবেশিক বাংলায় কৃষি সমাজকে সাহিত্যের প্রেক্ষিতে আলোচনা করেছেন মৌমিতা ঘোষ (সাহিত্যের দর্পণে ঔপনিবেশিক বাংলার কৃষিসমাজ: একটি ঐতিহাসিক অনুসন্ধান)। ঔপনিবেশিক শাসনের আগমনের সাথে বাংলার কৃষি সমাজ পরিবর্তিত হয় এবং তার প্রতিফলন ঘটে গ্রামাঞ্চলের সার্বিক চরিত্রে। দীনবন্ধু মিত্রের 'নীল দর্পণ' নাটক, বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের 'ইছামতী' উপন্যাস কিভাবে নীল বিদ্রোহের ইতিহাসের ক্ষেত্রে দুইটি ভিন্ন ইতিহাসকে তুলে ধরে সেই দিকে আলোকপাত করেছেন। প্রথমটি যদি তৎকালীন সময়ের দলিল হয়ে থাকে, পরেরটি মৌখিক ধারার ওপর নির্ভরশীল। দক্ষিণারঞ্জন চট্টোপাধ্যায়ের 'চা কর দর্পণ' এবং তারাশঙ্কর বন্দ্যোপাধ্যায়ের 'বরমলাগের মাঠ'-এর বিশ্লেষণের মাধ্যমে কৃষিসমাজের যে এক দীর্ঘ রক্তাক্ত ইতিহাস এবং সেই ইতিহাসের গুরুত্বপূর্ণ মুহূর্তগুলি– চা বাগানে কর্মসংস্থানের জন্যে পরিযান, তেভাগা আন্দোলন- আলোচনা করেছেন লেখিকা।

প্রান্তিকতা, ইতিহাস এবং প্রান্তিক সাহিত্য নিয়ে আলোচনা করেছেন নচিকেতা বন্দ্যোপাধ্যায়, নিমাই মুর্মু, আহ্লাদ চন্দ্র মাহাত। নচিকেতা বন্দ্যোপাধ্যায়ের প্রবন্ধ *(সাঁওতাল জেনেসিস: লোকপুরাণ)* সাঁওতাল লোকপুরাণে যে এক সময় সম্পর্কে চেতনা লক্ষ্য করা যায় সেই দিকে দৃষ্টিপাত করেছেন। সাঁওতাল লোক পুরাণে আছে ক্রমবিবর্তনের কথা, অমেরুদণ্ডী থেকে মেরুদণ্ডীক্রম, স্থলভাগ তৈরী ও তার বাস্তুতন্ত্র তৈরীর কাহিনী। সমস্ত কিছুই আলোচিত হয়েছে Darwin-এর আগে। লিখিত না হলেও সময়ের বিবর্তনের এই চেতনাকে ইতিহাস বলে গণ্য করা হবে কি? সম্পাদকেরা প্রচলিত ইতিহাস রচনার ধারাকে সমালোচনা করেছেন। বর্তমান প্রবন্ধ সেই ধারাকেই সমৃদ্ধ করেছে। মৌখিক পরম্পরা নয়, লিখিত সাহিত্যেও যে সমান ভাবে তৎকালীন সমাজ চেতনার নজির আছে, কবি সারদাপ্রসাদ কিস্কুর কবিতাগুলির মাধ্যমে আলোচনা করেছেন নিমাই মুর্মু (সারদাপ্রসাদ কিস্কুর সাহিত্য সাঁওতালি সমাজের প্রতিফলন: একটি ঐতিহাসিক পর্যালোচনা (১৯৬০-২০০০))। 'মাতৃভূমি', 'জাপুৎ', কৃষি-নির্ভর সাঁওতাল সমাজের অনাবস্থা এবং অনিশ্চয়তা প্রতিচ্ছবি। সাঁওতাল জনজীবনে উৎসবের মাহাত্য আলোচিত হয়েছে 'আঁখড়া' কবিতায়। আত্মশুদ্ধিকরণ, নামাল খাটার পাশাপাশি তাঁর কবিতায় আলোচনা রয়েছে সামাজিক আন্দোলন এবং নিজেদের ইতিহাসের প্রতি সচেতনতার বার্তা, রোগের প্রকোপ, পানীয় জলের সংকট সম্পর্কেও। সাহিত্য এবং চলচ্চিত্রকে একত্র করে আহ্লাদ চন্দ্র মাহাত তাঁর

প্রবন্ধ, 'সাহিত্য ও সংস্কৃতি: প্রসঙ্গে নাচনি ও ঝুমুর'–এ আলোচনা করেছেন এই শিল্পের সঙ্গে যুক্ত মানুষদের আর্থ-সামাজিক অবস্থা। স্থান পরিবর্তনে সাথে ঝুমুর গানের অবয়ব এবং ব্যবহৃত বাদ্যযন্ত্রের পরিবর্তনের নজির রেখেছেন তারাশঙ্কর, আয়ুব হোসেনের সাহিত্য আলোচনার মাধ্যমে।

ঔপনিবেশিক বাংলায় সাহিত্যের প্রেক্ষাপটে নারী ইতিহাস আলোচনা করেছেন পার্থ দেবনাথ (উনিশ শতকের বাংলা সাহিত্যে ও সমাজে নারী স্বর: ঐতিহাসিক প্রেক্ষাপট) এবং ঋচা বিশ্বাস (উনিশ শতকের বাঙালীর অন্দরমহল: নারীর জবানবন্দীতে)। প্রথম লেখাটি পিতৃতান্ত্রিক রাষ্ট্রের ইতিহাস রচনার বৈপরীত্যে স্থাপন করার চেষ্টা করেছে নারী রচিত সাহিত্যকর্মকে। সেই প্রসঙ্গে উনিশ শতকে নারী স্বর অনুধাবন করার প্রচেষ্টায় যে বাধা সেইগুলির আলোচনাও রয়েছে প্রবন্ধে। বিবাহকেন্দ্রিক সমস্যা, পণপ্রথার বিরুদ্ধে নারীদের মত এবং সমকালীন জাতীয়তাবোধের দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়ে ইতিহাসধর্মী লেখা তৎকালীন ইতিহাস চেতনার প্রতিফলন। উল্লিখিত রচনাগুলি মূলত অভিজাত শ্রেণীর মহিলাদের লেখা হলেও, লেখকের মতে এদের দৃষ্টিভঙ্গির তফাত ব্যাক্তিগত অবস্থানকে জানান দেয়। ঋচা বিশ্বাসের প্রবন্ধ উনিশ শতকের বাঙালীর অন্দরমহল: নারীর জবানবন্দীতে, History from below, historical pluralism এবং পরবর্তীকালে নিম্নবর্গের ইতিহাসের ধারাকে অবলম্বন করে লেখা। প্রবন্ধটিতে তৎকালীন সমাজে স্ত্রী শিক্ষা, বাল্যবিবাহ, কুলীনপ্রথা এবং বৈধব্য জীবনের যন্ত্রণা, সামাজিক কুসংস্কার, অসবর্ণ বিবাহ ইত্যাদির প্রতি মহিলাদের দৃষ্টি ভঙ্গি পাওয়া যায়। "বহির্জগতের ছোঁয়া বাঁচানো অন্তঃপুরের এই টুকরো টুকরো চিত্রগুলি সমাজ পরিবর্তনের নির্ভরযোগ্য দলিল হিসাবেও প্রতিনিধিত্ব করে" (১৩৯)। রাসসুন্দরী দেবী'র *আমার জীবন*, সারাদাসুন্দরী'র *আত্মকথা*, সুদক্ষিণা সেন-এর *জীবন স্মৃতি*, নিস্তারিণী দেবী'র *সেকেলে কথা* নির্ভর করে লেখা নিবন্ধটি তৎকালীন নারী সাহিত্যিকদের সমাজচেতনার পর্যালোচনার মাধ্যমে, নারীকে ইতিহাস গঠনের ক্ষেত্রে একটি সক্রিয় ভুমিকায় প্রতিস্থাপন করার চেষ্টা করেছে।

মুদ্রণত্রুটি (৩০, ৬১, ১৭৩), প্রবন্ধের শিরোনামের অদলবদল (১৬৯), গ্রন্থনির্দেশের পদ্ধতি এবং পাদটীকার অসঙ্গতি বইয়ের গুণগত মানকে লঘু করে। অনেক ক্ষেত্রে কথোপকথন হলেও, কয়েকটি প্রবন্ধ ব্যতীত, দ্বন্দ্বের প্রকাশ পাওয়া যায় না। পরিশেষে এটি বলা জরুরি উল্লিখিত খামতি বা ত্রুটিগুলি কোনো অংশেই বর্তমান সংকলনের গুরুত্বকে ম্লান করে না। সর্বোপরি বাংলা ভাষায় ইতিহাস রচনার ক্ষেত্রে এটি একটি গুরুত্বপূর্ণ সংযোজন।

সোহিনী দাস
গবেষক, দি এশিয়াটিক সোসাইটি

ANNOUNCEMENT

All communications relating to publication should be addressed to
The Publication Officer, THE ASIATIC SOCIETY, 1 Park Street, Kolkata-700016,
e-mail : asiaticsocietypublications1788@gmail.com

Visit our website : **https://asiaticsociety.culture.gov.in**

- Information about Books and Journals may be obtained from the Publication Officer, The Asiatic Society, 1 Park Street, Kolkata-700016
- Customers, when order directly to the Society, are requested to observe the following rules:
  - Orders should be addressed to the Publication Officer, The Asiatic Society, Kolkata
  - Payment should be made to the **Account No. 10959203687**, **IFSC : SBIN0000150.** In case of all purchase, payments to be made in advance.
  - The Name, Address, e-mail id and Contact Number to whom the books are to be sent should be written in block letters.

DISCOUNT POLICY (wef 26.08.2024)

Gross Amount		% of discount
BOOKSELLERS / AUTHORS / CONTRIBUTORS		
	Upto Rs. 5000/-	25%
	From Rs. 5001/- to Rs. 10,000/-	$33^{1}/_{3}$%
	From Rs. 10,001/- to Rs. 50,000/-	40%
	Rs. 50,001 and above	50%
ACADEMIC INSTITUTIONS/LIBRARIES		25% on all purchase
INDIVIDUALS		10% on all purchase

JUST PUBLISHED

ISSN : 0368-3308

A Peer-Reviewed International Quarterly

Journal of
The Asiatic Society

Vol. LXVIII No. 1 2026

THE ASIATIC SOCIETY
1 PARK STREET ● KOLKATA 700 016

LECTURE

Religious Pluralism and Interreligious Dialogue
Dilipkumar Mohanta 1

ARTICLES

The Contested Land: Adivasis, Developmentalists and the Conservationalists
Andria John and Laxmi 17

Creolization of the Diaspora: A Critical Reading of Peter Jailall's Poetry
Sireesha Telugu 35

GLEANINGS FROM THE PAST

On Early Asiatic Fire Weapons
R. Maclagan 49

NOTES ON GLEANINGS

Fire, Combustion, and the Evolution of Warfare: A Military-Scientific Reappraisal of R. Maclagan's 'On Early Asiatic Fire Weapons'
Anant Sinha 91

BOOK REVIEW

A New Testament: Scandinavian Missionaries and Santal Chiefs from Company and British Crown Rule to Independence
by Tone Bleie
Ranjana Ray 99

Published by Lieutenant Colonel Anant Sinha, Administrator, The Asiatic Society, 1 Park Street, Kolkata 700016.
Phone: 2229 0779, 2229 7251, 2249 7250 E-mail : asiaticsociety-ask@asiaticsocietykolkata.nic.in
Website: https://asiaticsociety.culture.gov.in
Printed at Arunima Printing Works, 81, Simla Street, Kolkata 700 006. E-mail : arunimaprinting@gmail.com